834

உ

கடவுள் துணை.

மலாய்க்குத்

தமிழ் வாக்கிய சங்கிரகம்.

7 - AUG 1923

இவை

சிங்கப்பூர் - சித்திரகவி நாவலர்

சி-வே-நாராயணசாமி நாயகர்

அவர்களாலியற்றப்பட்டதை

கோலாலம்பூர் பத்துரோட்டு,

80-ம் நெம்பர் கடை புஸ்தகம்

ஜவுளி வியாபாரம்,

தி. மு. ந. முருகையமுதலியார்

நடராஜ முதலியார் அவர்களால்

சென்னை சூளை

ஸன் ஆப் இந் ... க்கூடத்திற்

பதிப்பி ...

உ

கடவுள் துணை.

499-221
15824
7-AUG-1923

மலாய்க்குத்
தமிழ் வாக்கிய சங்கிரகம்.

இவை

சிங்கப்பூர் - சித்திரகவி நாவலர்

சி. வே. நாராயணசாமி நாயகர்

அவர்களாலியற்றப்பட்டதை

கோலாலம்பூர் பத்துரோட்டு,
80-ம் நெம்பர்க்கடை புஸ்தகம்
வெளி வியாபாரம்,
R. M. N. முருகையமுதலியார்
நடராஜ முதலியார் அவர்களால்
சென்னை சூளை
ஸன் ஆப் இந்தியா அச்சுக்கூடத்திற்
பதிப்பிக்கப்பட்டது.

1923 [75. கா

P31-27
N23
180961
180961

மலாய்க்குத் தமிழ்வாக்கியச் சங்கிரகம்.

மலாய்	தமிழ்
அல்லா	கடவுள்
ரோஹ	ஆவி
உவாப்	நீராவி

வானசோதி.

ஆலம்	சருவலோகம்
பி,ந்தாங் ப,யிடாரா	கிரகம்
வானேத்	ஆகாயம்
ஸோகாரா	சுவர்க்கம்
நுரக்கா	நரகம்
மத்தாஹாரி	சூரியன்
கி,ரஹாணமத்தாஹாரி	சூரியகிரணம்
பாணஸ்	காங்கை, வெயில்சூடு
பாணஸ்திரே	கடும்வெயிலில்
பாணஸ்திடோ	மந்தாரவெயில்
பூ, லான்	சந்திரன்
பூ,லான் திராங்	நிலவு
அன்ணக் பூ,லான்	வளர்பிறை
பூ,லான் பூரனமா	பூரணச்சந்திரன்
பூலான மாத்தி	தேய்வுபிறை
பூ, லான் கி, ரஹாண	சந்திரகிரணம்
பி, ந் தாங்	நட்சத்திரம்
பி,ந் தாங்பி, எக்கொர்	தூமகேதுவால் நட்சத்திரம்
பா, லாக் காயா	சுடர், கிரணம்
ஸஹாரி, பூ-லான்	அமாவாசை
திராங்	வெளிச்சம்
கி, ள்ளாப்	இருள்
தஉடா	நிழல்
ஸிஜோ	குளிர்
பூ,யாங் ாப, யாங்	சாவை
ஆவான்	மேகம்

கிலாக்	மின்னல்
குந்தோர்	குமுரல்
பிலாங்கி	இடி
ஊஜான்ரிந்தே	இந்திரதனுசு
உம்பூ,ன்	மழைத்தூற்றல் சிறுமழை
காபூ,ஸ்	பனி
	மூடுபனி, புகைப்பனி

தி சை.

திமோர்	கிழக்கு
பாராத், மக,ரிப,த்	மேற்கு
உத்தரா	வடக்கு
ஸிலரத்தான்	தெற்கு

பூ மி.

பூ,மிடுன்பா	பூமி, உலகம்
தாணு	மண், நிலம்
தாணுலீச்சா	களிமண்
தாணுமாலா	வெண்மண்
லும்போர்	சேறு, உதம்பல்
ஆபு, லூமோ	புழுதி
தாணுஆராங்,பத்துஆராங்	நிலக்கரி
பாஸேர்	மணல்
பத்து	கல்லு
ப,த்து பி,ஸி	கருங்கல்
ப,த்து அப்பி	சக்கிக்கல்
ப,த்து காராங்	சுக்காங்கல், நுரைக்கல்
பூ,ககேத	மலே, குன்று
கூ,னுேங்	பர்வதம்
குமுச்சா கூனுேங்	கொடுமுடி
பாடாங் பிலத்தாரா	வனுந்திரம், திடல்
ஊத்தான்	காடு,வனம், ஆரணியம்
குபோ,ன்	தோட்டம், தோப்பு
பாயா	சதுப்புநிலம்

ஸாவா	வயல்
ஸங்கே	ஆறுகுளம்
குலாம்	குளம்
தாவிச்	ஏரி
ஜிம்பா,த்தான்	பாலன்,மதகு
யிர்கி	கிணறு
மாத்தா ஐயோர்	ஊற்றுக்கண்
பூகாரான் ஆமோர்	நீர்ச்சுழி
முண்டியா,போ,ய்	நீர்க்குமிழி
லோங்காங்,பாரேக்	காவாய், சாக்கடை
குவாலி	குழி, பள்ளம்பொதுங்கு
ப,ன்னுவ	இராச்சியம், இராஜதானி
கந,ரி	தேயம், பட்டணம்
ஜாலான்	வீதி, வழி, பாட்டை
லோரோங்	சந்து, சிறுபாட்டை
லாவோத்	கடல்
லாவோத்தான்	சமுத்திரம்
திப்பிலாவோத்	கடற்கரை, தீரம்
திப்பிஸுவே	ஆற்றங்கரை
தஞ்சோங்	கரைமுனை
ரிங்தே	துளிசொட்டு
ஆயேர் பாஜாங்	வெள்ளம், நீரேற்றம்
ஆயேர் ஸுரோத்	வற்றம், நீர்வடிவு
ஓம்பா	அலை

மலைகள்

பூலால்பூலோ	தீவு
மனுஷியர், ஒராங்	மாந்தர்
ஜந்தான்	புருஷர், ஆண்சேவல்
பர் ஆம்பூவான்	பெண்பெடை
ம,ஸ்டுல்	மலடுபேடு
பூடா	பாவியர்
ஒராங்ப,ஸார்	ரென்னோர்

ஓராங் தூவா	வயோதிகர்
ஓராங்மூடா	வாலிபர்
அன்னாகடாரா	கன்னிப்பெண்
அன்னாக்பீனி	சமுசாரி
பூஜங்	விவேகமில்லார்
ஓராங் பாஞ்சாங்	நெடியர்
ஓராங் பென்டேக்	குள்ளர்
ஓராங் பொங்கோ	கூனி கூனன்
ஓராங் பூத்தா	அந்தகர்
ஓராங் ஜுலிங்	மாறுகண்ணர்
ஒரோங்	நொண்டி
ஓராங் கொண்டோல்	முண்டத்தலைவர்
ஓராங் ரையத	நாட்டார், ஊரார்
ஓராங் ஆஹீன்	அன்னியர்
ஓராங் மாபோ	வெறிம்
ஓராங் கிலா	பயித்தியர்
ஓராங் பிணாக்கேத்	நோயர்
ஓராங் காஜி	சம்பளக்காரர்
ஓராங் கூலி	கூலியாள்
ஹசபாத்	இஷ்டர்
ஓராங் முஸோ	பகைஞர்
ஓராங் பன்சூரி	திருடர்
துக்காங் பி,ஹி	கொல்லர்
துக்காங் காயு	தச்சர்
துக்காங் பத்து	கற்றச்சர்
துக்காங் தம்பரகா	கன்னார்
துக்காங் இம்மாஸ்	தட்டார்
துக்காங் சாயேத்	தையற்காரர்
துக்காங் ஜாயேத்காஜோ	சக்கிலியர்
துக்காய் மீனா	வாணியர்
துக்காய் பிரியோ	குயவர்
துக்காங் ஊபாத்	பயித்தியர்

துக்காங் சூச்சிகாயேஸ்

டோபி	ஏழுமாலியர்
துக்காங் சுக்கோர்	நாவிதா
நேநே மோயாங்	பூர்வீகம்
0 டாத்தோ	மூதாதையர்
0 நேநே	பாட்டன் பாட்டி
0 பாப்பா	தந்தை
0 இம்மா மம்மா	தாய்
0 பா பபா தீரி	மாற்ருன் தகப்பன்
இம்மா தீரி	மாற்ருன் தாய்
0 ஸுடாரா	சகோதரன்
0 ஆபாங்	தமையன்
0 ஸுடாரா தியு	மாற்ருன்
காக்கா	தமக்கை
0 ஆடேங்	இளைய சகோதரர்
0 அண்ணுக்	மக்கள் குழந்தை
சூச்சு	பேரர்
0 அன்ணுக் இம்மாஸ்	மஞ்சாமிர்ப்பிள்ளை
0 பிஙாக்திங்	மணவாளர்
0 மிர்த்துவா	மாமன்மாமி
0 மிணுது	மருமக்கள்
0 ஈப்பார்	மச்சினர் கொழுந்தியாள்
பீனி	மனைவி
கூணடே	வைப்பாட்டி
இஆருமா	குடும்பம்
குத்துரோணன்	தலைமுறை சந்ததி
அன்ணுக் பூவா	இரத்தக்கலப்பர்
குலுக்கா	தோழன்

0 இவைகளில்பெண் என்ற பதத்தை வருமொழியாய்ச் சேர்க்கப் பாலைசுட்டும்.

0 கிச்சி சிறிய பஸார் பெரியவென்ற வுரிச்சேர்க்கிற் சிறியோர் பெரியோரைக்காட்டும்

ஆப்பேத்	தோழி
ஈஞங்	எஜமான் துரை
துவான்	எஜமான் துரை
டயேங்	எஜமாத்தி
ஸுன்டால்	வேசை
ஜாலாங்	குச்சுக்காரி
அம்மா	அடிமை
ஸுல்தான்	சக்கிரவர்த்தி
ராஜா	இராஜன்
ஸரமஸுரி	இராணி, சக்கிரவர்த்தினி
மந்திரி	மந்திரி பிரதானி
புங்கூலு	குப்பற்றத்தலைவன்
துமொங்கோங்	சிற்றூர்த்தலைவன்
0 பங்லீமா	வீரன் படைத்தலைவன்
குரு	ஆசான் உபாத்தி
அன்ஞக் முத்ரே	மாணுக்கன்
ஆலீம்	வித்வான் சாஸ்திரி
டுக்கோன்	மருத்துவச்சி

அவயவம்.

ரம்போத்	மயிர்
ரம்போத் பூத்தே	நரைமயிர்
ரம்போத் கூலோங்	சுருண்டமயிர்
ஊபுன் ஊபுன்	உச்சி
துங்குரா	கபாலம்
டாயி	நெற்றி
கின்னிங்	புருவம்

* இப்பதத்திற்குச் சரியான கருத்து வீரனெனினும் இச் சட்டமுடையோரைக் கவனிக்கிற் சண்டாளரெனக் காண்கிறது. அந்தோ அவர்களியலை நினைக்கிலங்கம் நடுக்குறுகின்றது.

0 அறபு பாஷையிற் றீரேமுள்ளோர்க்கே யப்பட்டம் மலாய்ப்பாஷையிற் சிலமுள்ளோர்க் குரித்தெனகாணும்.

மாத்தா	விழி
குலோப்பா மாத்தா	கண்ணிரப்பை
ஈடோங்	நாசி
லோபாங் ஈடோங்	நாசித்துளை
மீசாய்	மீசை
மூலோத்	வாய்
பீபேர்	உதடு
கிகி	பல்லு
கிரஹாம்	கடைவாய்ப்பல்
குத்தா	ஈறு
லீடா	நாவு
கூலி	அன்னம் மட்சாடி
டாக்கு	மோவாக்கட்டை
ஜங்கோத்	தாடி
திலீஙா	செவி
லோபாங் திலியா	செவித்துளை
பிப்பீ	கன்னம்
மூக்கா	முகம்
எப்பாலா	சிரசு
லெஹேர	கழுத்து
காங்குங்ஙான்	தொண்டை
பாஹு	தோள்
தாஙான்	கரம்
தாஙான்-காஞன்	வலக்கரம்
தாஙான் கிரி	இடக்கரம்
பாடான்	சரீரம்
கித்தியா	அக்குள்
ஸீக்கு	முழங்கை
தப்பா-தாஙான்	உள்ளங்கை-கையொப்பம்
பிலாக்கான் தாஙான்	புறக்கை

டாயமூரோத என்னும் பகுதியா தெய்வம்போற் பாலிக்கின்றனர் கிறையமோ 2000-ரூபா வரையிலுண்டு.

கலாங்	மணிக்கட்டு
ஜாரி	விரல்
ஈபுஜரி	பெருவிரல்
ஜாரி-அஞ்சோ	சுண்டுவிரல்
ஜாரி-ஹாந்து	நடுவிரல்
ஜாரி-மாநீஸ்	அணிவிரல்
ஜாரிகலிங்கிங்	சுண்டுவிரல்
ரூவான்ஜாரி	விரற்கணு
கூக்கு	நகம்
டாடா	மார்பு
பூ-லுரோமா	உரோமம்
பிலாக்காங்	பின்புறம் முதுகு
ஸி[illegible]-லா	பக்கம்
பிரோத்	வயிறு குடல்
பூஸாத்	உந்தி
பூங்காங்	இடுப்பு
பஹா	தொடை
மாலுவான்	மானம் வெட்கம்
லூத்தி	முழங்கால்
காக்கி	காலடி
ஜாரிகாக்கி	கால்விரல்
தாப்பா-காக்கி	உள்ளங்கால்
தூமித்	குதிக்கால்
அத்தி	ஈரல்மனம்
லம்பா	கல்லீரல்
பாருபாரு	நுரையீரல்
லம்பா-கிச்சி	மண்ணீரல்
பூ-வா-பிங்காங்	குண்டிக்காய்
ஜாநேத்	கவ்ப
டாரா	உதிரம்
உமட்டு	பித்தப்பை
பித்தம்	பித்தம்

டாகி-ங	மாமிஷம்
ஊராத்	நரம்பு
தூலாங்	எலும்பு
ஒத்தாக	மூளை
ஈ.பூங்	சளி
பில்லோ	வியர்வை தழுவுதல்
ஆயேர் லூடா	உமிழ்நீர்
லீ ஸா	எச்சி
கூலேத்	தோல்பட்டை
டாக்கி	அருக்கு
நாநா	சீழ்
தைத	மலம் சாணம்-லத்தி
கிஞ்சீங்	மூத்திரம்
ஞாவா-ஜீவா	உயிர்-ஆத்துமம்
பிஞத்தாங் மிருகம்	மிருகம்
ஸிங்கா	சிம்மம்
அரிமா	புலி
காஜா	யானை
பாடா	காண்டாமிருகம்
ஒந்தா	ஒட்டகம்
பிருவாங்	கரடி
ரூஜா	மான்
கிஜாங்	மறை
பாபி	பன்றி
லாண்டா	முள்ளம்பன்றி
கல்டே	கழுதை
கூடா	குதிரை
லும்பு	பசு-எருது
லும்பு-ஜந்தான்	எருது
கர்போ	எருமை
கர்போஜந்தான்	கடாமாடு

* உயர்திணை அஃறிணையிலும் வருவிதுத்கொள்க

கம்பேங்	ஆடு
அஜ்ஜிங்	நாய்
கூச்சிங்	பூனை
மூஸாங்	காட்டுப்பூனை
மூஸாங்ஜிப்பாத்	ஜவ்வாதுபூனை
நீக்குஸ்	குரங்கு
தீர்க்கூஸ்பாடி	எலி
ஸீஞ்சோரோத்	சுண்டெலி
தீக்கூல்வாநீ	மூஞ்சூரு
துப்பாய்	அணிப்பிள்ளை
பியாவா	உடும்பு
ஹாம்பாஹாம்பா	ஓணான்
தாண்டோ	கொம்பு
நாடிங்	தந்தம்

பறவை.

பேராங்தோத்	வால
பூரோங்	வை
வரங்	பருந்து
புரோங் அந்து	ஆந்தை
காகா	காகம்
மிர்ரா	மயில்
மாஙோ	கொக்கு
கிடிடி	உள்ளான்
பிரிக்கே	கோரையுள்ளான்
மிர்ப்பாத்தி	புறா
பூனய்	பச்சைப்புறா
புருகாம்	கமுதைப்புறா
பூயொ	காடை
பீப்பேத்	கிட்டு
ஆயாம்	கோழி
ஈபுஆயாம்	பேடை பருவக்கோழி
ஆயாம்ஜந்தான்	சேவல்

ஆலாம்பிலாண்டா	வான்கோழி
ஈந்தே	தாரா
அங்ஸா	கூஸ்வாத்து
லாலாத்	ஈ
ஞாமோகொசு	கொசு
கும்பாங்	வண்டு
கூப்புகூப்பு	வண்ணாத்திப்பூச்சி
பிலாலாங்	வெட்டுக்கிளி
கில்லேப்கில்லேப்	மின்மினிப்பூச்சி
ஸாயா	இறக்கை
மோசஞ்சோங்	செண்டு
துல்லோர்	முட்டை
பஞ்சாரங்	கூடு
ஊலர் ஊர்வன	பாம்பு
ஊலார் ஸேண்டோ	நாகப்பாம்பு
ஊலார் ஸவா	வெண்ணந்தை
கலஜங்கிக்	நண்டுவாய்க்காலி
லாபாலாபா	சிலந்திப்பூச்சி
சீச்சா	பல்லி
பிங்காரோங்	அரணை
கோடோத்	தவளை
ஸெம்மோத்	எரும்பு
லீப்பான்	பூரான்
சாச்சிங்	நாக்குப்பூச்சி
ஊலாத்	கிருமி
குத்து ஆஞ்ஜிங்	தெள்ளுப்பூச்சி
பீஜாங்	மூகடுப்பூச்சி
தூமா	சீலைப்பேன்
குத்து	பேன்

நீர்வாழ்வன.

பீத்தான்	மஹறம்
பர்வாஸ்	திமிங்கலம்

ஜு	சுறு
பிலாஞ	மடவை
பாரி	திருத்தை
திங்கிரி	வண்சினை
துருபோ	உல்லம்
ஈக்கான் பாஸேர்	இழங்காமீன்
பல்வால்	வவ்வால்
கூரோ	கொடுவா
கேக்கே	காரைமீன்
ஈக்கான்பராங்	வாளைமீன்
ஈக்கான்சாபேர்	வாளைமீன்குஞ்சு
சிஞ்சரரோ	உரிப்பாரை
ஊடாங்	இருல்
கித்தாம்	நண்டு
ஈக்கான் விம்பிலான்	கெளிரு
ஸீப்போதே	சிப்பி
பாஞோ	ஆமை
பியாவா	உடும்பு
அருவான்	விருல்
ஈக்கான் கில்லி	மயிரை
ஈக்கான்சிப்பாத்	. சென்னல்மீன்
கூராகூரா	நாட்டு ஆமை

தாவரம்.

பேர்க்கோ	மரம், கண், செடி
ரும்போத	புல்
ஸாயோர்	கீரை
ஸாயோர்மானீவி	பொன்ஞங்காணி
ஸாயோர் தாரி	அகத்திக்கீரை
ஸாயோர் கேலோ	முருங்கக்கீரை
ஸாயே ர் பா, யாம்	முளைக்கீரை
ஸாயோர் கங்கோங்	வள்ளைக்கீரை
ஸாயோர் சிசாவி	கடுகுக்கீரை

தூபு	கரும்பு
ஊயி	கிழக்கு
இலேடே	சக்கரைவள்ளிக்கிழங்கு
இலாடி	சேப்பங்கிழங்கு
ஊபி, பங்க,ரர ல்ா “க, நதாங்	உருளைக்கிழங்கு
லோபா	மூளாக்கிழங்கு
கச்சாங்	கடலை, பயிறு
கச்சாங் பூத்தே	பட்டாணிக்கடலை
கச்சாங் ஈஜோ	பாசிப்பயறு
கச்சாங்கூடா	கொண்டைக்கடலை
கச்சாங் காரா	அவரை
லாபு	சுரை
லாபுமானீஸ்	பறங்கிக்காய்
புத்தோலா	பூர்க்கங்காய்
புத்தோலா ஊலார்	புடலை
பிரியா	பாவை
சீலி லாடர்	மிளகா
லாடா ஈடோப்	பச்சமிளகா
லாடாஈத்தாம்	கருமிளகு
லாடா பூத்தே	வெண்மிளகு
கூனேத்	மஞ்சள்
அலியா	இஞ்சி
குத்தும்பார்	மல்லி
ஜிந்தான் பூத்தே	சீரகம்
ஜிந்தான் மானீஸ்	பெருஞ்சீரகம்
ஒலபா	வெந்தயம
ஸஸாவி	கடுகு
பூ; ஙா சிங்கே	சிராம்புப்பூ
பூ, வா புலக,	ஏலக்காய்
காயுமானீஸ்	கருவாப்பட்டை
பூ, வா பாலா	சாதிக்காய்

பூ, கா பாலா	சாதிப்பத்திரி
காயு சண்டாணு	சந்தனக்கட்டை
காயுடாருடாரு	அதிற்கட்டை
காயு காப்போர்	கற்பூரமரம்
காயு ஆராங்	கருங்காலிக்கட்டை
கரபு, காபு	இலவம்
கரப்பாஸ்	பருத்தி
நங்கா	பலா
கிலாப்பா	தெங்கு, தேங்காய்
கிலப்பாமூடர்	இளனீர்
சாபோத்	மட்டை
தாம்பூரோங்	கொட்டாங்கச்சி
பாப்யாம்	பாளைமடல்
பிஞங்	பாக்கு
லோந்தர்	பனை
ஜம்பு	கொய்யா, நாவல்
பீஸாங்	வாழை
மாங்கா	மா
ஆஸாம்	புளி
லேமோ	எலுமிச்சை, நாரத்தை
நன்ஞஸ்	அஞசி
டிலிமா	மாதுளம், கெம்புக்கல்
சிர்மாய்	நெல்லி
பாடி	நெல்
ப, ராஸ்	அரிசி
தப்போங்	மாவு
ஸாகா	குண்டுமணி
ஜாகோங்	சோளம்
திரிகு	கோதும்பை
கிஸ்மிஸ்	கொடிமுந்திரிகை
கா, ஜூஸ்	முந்திரிகை
குரோமா	பேரீச்சை

பா, வாங்	வெங்காயம்
பா, வாங் பூத்தே	வெள்ளைப்பூண்டு
பீ, ஜான்	எள்ளு
காயு	கிளை தண்டு மரம் சட்டை
டவோன்	இலை
பூஙா	புட்பம்
ந்ஜந்தோங்	வாழைப்பூ
பூவா	பிஞ்சு காய் பழம்
பீ ஜி பின்னை	வித்து விதை
ஆக்கார்	வேர்
கூலெத்	பட்டை தொலி
தாண்டான்	குலை தார்
தங்காய்	கொத்துகுலை

கனிப்பு இத்தாவர வருக்கத்திற் பெரும்பான்மை மரம் பூண்டு செடி இவைகளுக்கு போக்கோ எனவும் தெங்கு கமுகு வாழை இவைகணீங்க ஏனைய புட்பத்திற்கு பூங்ஙா எனவும் வாழைக்கு ஜாந்ஜாந்தோங் எனவும் தெங்கு கமுகிற்கு பாபா எனவும் வழங்கப்படும் நம் தமிழைப்போல் தண்டு மரம் கிளை என்ற பேதச்சொற்கள் மலாயிலில்லாமையால் பார்த்தாங் எங்கே வழங்குகின்றது.

பிஞ்சு காய்பழம் இவைகளுக்கு பூவா எனவழங்கும் தெங்கு கமுகிற்காகா.

உலோகம்.

இம்மாஸ்	பொன்
இம்மாஸ்ஸெரி	
இம்மாஸ்தூவர்	தங்கம் பசும்பொன்
அம்மாஸ்மூடா	மட்டப்பொன்
பேரா	வெள்ளி
காயாதம்	செம்பு

தம்பா கா பூத்தே	பித்தளை
தீமா	ஈயம்
தீமா பூத்தே	வெள்ளீயம்
தீமா ஸாரி	துத்தநாகம்
பிசி	இரும்ப
பிசிராணி	பிராணி
பாஜா	எஃகு
ரஸா	சூதரசம்

இரத்தினம்

இன்தான்	வயிரம்
டிலிமா	செம்புமாதுளம்
ஜிமரோத்	பச்சை
நீலா	நீலம்
மூத்தியாரா	முத்து

நெருப்புகாற்று வர்ணம் சுவை கந்தம்.

அப்பி	நெருப்பு
ஆஸாப்	புகை
பாரா அப்பி	தணல்
பூஙா அப்பி	தீப்பொரி
அராங்	கரி
ஆபு	சாம்பல்
ஆஙீன்	காற்று
ரீபோத்	புயல்
பூததே	வெண்மை
ஈத்தரம்	கருமை
மேரா	சிகப்பு செம்மை
கூனிங்	மஞ்சள்
ஈஜோ	பச்சை பசுமை
பீரு	நீலம்
ஊங்கு ஊமி	ஊதா
பிானீஸ்	இனிமை தித்திப்பு
மடாஸ்	பாரம் உரைப்பு
மாஸாம்	புளிப்பு

Py-27 M23

மாசின்	கரிப்பு
கில்லாத்	துவர்ப்பு
பாயேத்	கசப்பு
பாவு	வாசனை நாற்றம்
உவாஙீ	நற்கந்தம்
டஸோ	துற்கந்தம்
ஆயேர் மாவார்	பன்னீர்
ஆயேர்கிராஸ்	ஓர்வகைப்பன்னீர்
மீஞாக் சண்டாணு	சந்தனவத்தர்
மீஞாக் மஸுமா	மஜுமாவத்தர்
ஸ்தாஙீ	கந்தம் பொடி கட்டடம் வீடு
மகாத்ரே	கோட்டை
தஸ்ஜீத்	பள்ளிவாசல்
இஸ்கோலா	பாடசாலை
ரூமா பாஸோங்	சாவடி
குடாங்	உக்கிராணம் களஞ்சியம்
கிடே	கடை
ஆலாஸ் தேம்போ	அஸ்திவாரம்
தேம்போ	சவர்
பக்கிதேம்போ	தூண்
கா லா	உத்திரம்
டம்போஙான்	கூரை
காஸாள்	வரிச்சு
பின்து	கதவு
ஜெனேலா	சாளரம்
லோத்தேங்	மேல்வீடு மெத்தைவீடு
பி லே	அறை
காக்கிலீமா	அஞ்சடி
தாங்கா	படிகட்டு
	அடுப்பு
டப்போர்	பாண்டம்
பி ரியோ	பானை
பி ளாங	சட்டி

தம்பாயால்	காடி
கா யோங்	மொந்தை மோகை
சிண்டோ	அகப்பை
பத்துகிலீக்	அம்மி
அன்னுக் பத்துகிலீங்	அம்மி குளவி
லுஸோங்	உரல்
அன்தான்	உலக்கை
நீரு	முறம்
பாரோட்	திருவுபலகை
ஆயாக்கான்	சல்லடை
பீஸோ	கத்தி
பாராங்	வெட்டுகத்தி
காப்பா	கோடாரி
பிஞப்பு	துடப்பம் விளக்குமாறு
மங்கோ	கோப்பை
பீங்	கட்டைப்பீங்கான்
கிலாச	கலாஸ்
பிலித்தா	விளக்குதீபம்
தோங்	தொட்டி
தமபாத் லூடா	பீக்குத்தான்
கெஞ்சி	பூட்டு
அன்னுக்கொஞ்சி	சாவி
கீப்பாஷ	விசிறி
ஜாம்	கடியாரம்
மேஜா	மேஜை
குரோசி	நாற்காலி
பாங்கு	விசுப்பலகை
கட்டேல்	கட்டில்
தீக்கார்	பாய்
தீலாம்	மெத்தை
பனதால்	தலையணை
கிலாம்பு	திரைச்சீலை
தாபேர்	திரைச்சீலை

சர்மீன்	கண்ணாடி
காயேன்	வஸ்திரம்
ஸுத்திரா	பட்டு
ரேயேன் பானுஸ்	கம்பிளி
பக்காயான்	ஆடையாபரணம்
ஸொங்கோ	பாகை
பாஜு	சட்டை அங்கி
ஷுலுவார்	கால்சட்டை சல்லடம்
ஸாப்புத்தாஙான்	கைலேச்சி
கபாயா	பெண்ணணங்கி
ஸாரோங்	கயிலி
சடார்	துப்பட்டி
சிஞ்சின்	மோதிரம்
சூச்சோஸங்கோல்	கொண்டையூசி
கில்லாங்	காப்பு
அந்திங்	காதணி
பிண்டிங்	ஒட்டியாணம்
குரோஸாங்	மாரூசி
மனே	மணி
காஸோத்	கொடுத்தோல்
துரோம்பா	மிகுதியடி - பாதக்குரடு
பாயோஸ	குடை

ஊண்பதார்த்தம்.

கூவே	பலகாரம்
ரொட்டி	உறங்கு
கச்சோர்	வடை
அம்போம்	ஆப்பம்
புட்டு	பிட்டு
புட்டுமரயம்	இடியப்பம்
பூ-போ-ர்	கஞ்சி
நாசி	சாதம்
தாவேஙு	கறி
ஸம்பால்	துவையல்

ஸுஸு	பால்
தயிரு	தயிர்
மோரு	மோர்
மின் தேநா	வெண்ணெய்
மீஞா-ஸாப்பி	நெய்
ஸர்பத்	பானகம்
கூ-லா	சருக்கரை வெல்லம்
கூ-லாபஸோர்	சீனி
கூ-லாப-த்து	கற்கண்டு
கூ-லாப்-பார்	தேன்
ஆயோ	நீர்
ஆயோர்விஜோ	தண்ணீர்
ஆயோர்-பானுஸ்	வெந்நீர்
ஆயோர்-தே	தேநீர்
ஆயோர்-கோப்பி	காப்பிநீர்
சுக்கா	காடி
அச்சார்	ஊறுவாம்

இலாகிரி வஸ்து.

துவா	கள்
ஆரா	சாராயம்
காஜமின்	இலேகியம்
ஒப்பீசம்	அபின்
மத, த், செண்டு	சென்டு
கா, ஞ்சா	கஞ்சா

மரக்கலம்.

பிராவ்	படகு
ஸம்பாண	சிறுபடகு
தொங்காங்	சலங்குவத்தல்
கப்பால்	கப்பல்
இஸ்கோச்சி	சுலுப்பி
கப்பலாப்பி, கப்பலாசகப்	நீராவிமரக்கல்
கப்பல் பிராங்	சண்டைக்கப்பல்
கப்பல்லாயர்	பாய்கப்ப்பல்

ராக்கே	தெப்பம்
தியாங்கப்பல்	பாய்மரம்
லாயர்	கப்பல்பாய்
குமூடி	சுக்கான்
பங்காயோட யோங்	வலிதண்டு
ஸாவோ	நங்கூரம்
தாலி	கயிறு, அமாறு
மண்டோரா	கொடி
அன்னக், பிராவ், காலாசி	கப்பலோட்டி கலாசி
ஜிர்முடி	சுக்கானி

இடம், பால், வேற்றுமை, சுட்டு.

ஸாயா	நான், நாம்
அங்காவல்லு	நீ, நீர்
டியா	அவன், அவர், அவன்
சம்சயா	என்னை
சம் அங்காவ்	உன்னை
சமடியா	அவனை
சப, ப்சாயா, சப, ப்	கீத்தா என்னால்
சப, ப் அங்காவ்	உன்னால்
சட், ப் டியர்	அவனால்
கீத்தா ஓராங்	நாங்கள்
அங்காவ் ஒராங்	நீங்கள்
டியா ஓராங்	அவர்கள்
சமகீந்தா	எங்களை
சம் அங்கான் ஓரகங்	உங்களை
சம்டியா ஓராங்	அவர்களை
இனி	இது இதுவை
இத்து	அது அதை
சாயா பூஜா	என்னுடைய
அங்காவ்	உன்னுடைய

ஏவல்வினை தெரிநிலைவினை.

டியாபூஜா	அவனுடைய
ஜாலான	நட

ஞூடா ஜாலான்	நடந்தது
ஆடாஜாலான்	நடக்கிறது
நந்திஜாலான்	நடக்கும்
லாரி	ஓடு
ஞூடாலாரி	ஒடிவிட்டது
ஆடாலாரி	ஓடுகிறது
நன்திலாரி	ஓடும்

வினா

சியாப்பா	ஆர்
சபசியாப்பா	ஆரை
யொப்பாபூஞா	ஆருடையது
ஆப்பா	என்ன
மாஹெ	எங்கே

ஏவல்வினை.

டா, ஙோன்	எழுந்திரு
திடோர்	படு, நித்திரைசெய்
டுடோ	உட்காரு
பி, ஞரீ	நில்லு
லாரி	ஓட்டம்பிடி
மண்டி	ஸ்நானஞ்செய்
மாக்கான்	உண், தின், சாப்பாடு
மீஞெம்	அருந்துகுடி
சீயோம்	ஒரு முத்தமிடு
பேரா	மலமிடு
ஞூச்சி	கழுவு அலம்பு தோல்
சாப்பு	யருக்கு துடைவெட்டு
சாக்காம்	பேசு
பீ, லாங்	எண்ணு, சொல்லு
டையாம், நன்தி	சும்மாவிரு, பொரு, நில்லு
பா, ச்சா,	வாசி
துலீஸ்	எழுது
ஜாஙான்	வேண்டாம்
கசி	கொடு

அம்பேம்	எடு
அங்காத்	தூக்கு
பூ, வாச	போடு
லெம்பார்	எறி
தாம்ப ல்	ஒட்டு
பூஸிங்	கழற்று
கோஞ்சாங்	அசை
தபாங்	வெட்டு,
போத்தோங்	வெட்டு, தரிஅறு
குந்திங்	கத்திரி
சர்போ	பிடுங்கி
காச்சா	நடு, தாட்டு
தாஞும்	புதை

பலசொற்றிரட்டு.

ஜுவால்	விற்றல்
பில்லி	வாங்கல்
காவி	கொடுத்தால்
அம்பேல்	எடுத்துக்கொள்ளல்
திண்டாங்	உதை
ஊவாங்	பணம்
றிங்கித	டாலர்
பவுன், ஸவரண்டுய்	இம்மாஸ் சவரன்
ஊரவங்தூனே	உரொக்கபணம்
பூ-ப-உவாங்	வட்டி
டுய்	செம்புகாசி
ஸுராத்	பத்திரம், சீட்டு, கடிதம்
ஸுராத்-பிரஜஞ்ஜி	சம்மதப்பத்திரம்
ஸுராத்-க ருதாங்	கடன்சீட்டு
ஸுராத்யிரிஜுவாலான்	விலைக்கிரையச்சீட்டு
பரப்	முத்திரை
சாஜா	குத்தகை
கொங்சிபா-யாகூட்டு	கட்டுப்பாட்டு ஓர்மை

சிங்காரம்	அச்சாரம்
பா, ராங், பா, ராங்	சரக்குகள்
சுக்காய்	தீர்வை
திம்பா, ஙான்	நிறைக்கருவி
உக்கோரான்	அளவுகோல்
ஸுக்கோக்தான்	முகைக்கருவி
மரத்தா மாத்தர	போலீஸ் சேவகன்
ஓராங்ஜாக்க	காவலாளி
ஓராங்டாவா	வாதி
ஓராங் கின்னுடாவா	பிரதிவாதி
ஸாக்ஷி	சாட்சி
ஞாத்தா	அத்தாட்சி
உக்சோம	கட்டளை, தண்டனை
ஸாலா	தப்பிதம்
பொ, ஹோராங்	பொய்
பின்னுர், பித்தோல்	உண்மை, வாஸ்தவம்
ரூப்பா பூ, ரோ	அந்தரோடு
ரூப்பா மானீஸ்	காந்தரூபம், சிரித்தமுகம்
ஸுவாரா	கூரலோசை
பீ, கிங்	இரைச்சல்
நாஙீஸ்	அருதல்
தித்தாவா	சிரித்தல்
மத்தி	வைதல்
சபூ,ர்	பொறுமை,மௌனம்
சாயாங்	அன்பு, பிரியம்
நப்சு	ஆசை, அவர்
அஜாயப்	ஆச்சரியம்
பிரசராப	நம்பிக்கை

தக்கோத்	பயம்
மாலு	வெட்கம்
விடுக்கா	பிச்சை
பஹாலா	புண்ணியம்
அன்னுயாயா	அன்பாயம்
கிசியான்	கிருபை, இரக்கம்
பக்தி	பக்தி, விசுவாசம்
கமூரா ஹான்	கருணை
ஸோம்போங்	பெருமை
பூ, டியாசா	நன்றி
காயா	சம்பத்து
பி, ஞ்சி	வெறுப்பு
சி, ல்லி	அருவருப்பு, கூச்சம்
தீப்பு	மினிப்பு
பிஞ்சூரி	திருட்டு
சும்பா	சத்தியம்
பாசோங்	தொழுவம்
ரந்தாய்	சங்கிலி விளக்கு
சபோக்	கசைக்கோல்
க,ந்தோங்	தூக்குமிடம் தூக்குமரம்
மிஙாடு	குறைப்பாடு
அம்போன்	மன்னிப்பு
சவால்	வினாகேள்வி
ஜவாப்	விடை, மறுமொழி
பிரேச்ஸா	சோதனை
பிவாக்கரத்	விளம்பரம்
பா, யேக்	நேர்த்தியான
தீடா பா, யேக்ஜஹாத்	கெடுதியான-கெட்ட

கு,ம்போ	பெருமை
குருஸ	குறுமை, இளைத்தா
பி, ராத்	பளு, கனம், பாரம்
ரீஙான்	இலேசு
கோராங்	குறைச்சல், தாழ்மை
பாஞ்சாங்	நீளம்
லேபா, ர்	அகலம்
பேண்டே	குறுமை, கட்டை
ராப்பாத்	நெருக்கம்
பக, ரு	புதிய
லாமா	பழமை
பின்னே	நிறைவு
கோசோங்	வெறுமை
லும்போ, த்	மிருது
சூசா, பாயா	கடினம்
பா, சா	ஈரம், நனைவு
கிரிங்	காய்ந்த
கி, ர்சி	சுத்தம்
கோத்தோர்	அசுத்தம், அழுக்கு
ஜிர்னே	தெளி
கூணு	பிரயோசனம், உபயோகம்
தர்கூணு	அபிப்பிரயோசனம்
சாமா	சமம்
சம்மூவ	எல்லாம்
சிடிக்கிக்	கிஞ்சம் சற்று
பா, ஞா	அதிகம் மிதம்
மச்சம் மச்சம்	பலவிதம்
லாயேன்	வேறு பிருதி

லகிஸத்து	வேறொன்று
லாயென்ஸத்து	மற்றொன்று
ஜாமின், தாகோஙான்	பிணை, எந்துக்கொள்ளல்
பி,ர்ஊத்தாங்	கடன்
மர்ஜஞ்சி	சம்மதம், தவணை
கிஸ்தி	மாதத்தவணை
க, டாய்	கொதுவை
பிஞ்ஜாம்	இரவல்
பீ, லாஞ்சா	சிலபி
ஸீக்கோத்	உலோபம், செட்டு
ஸஸா	சங்கட்டம், கஷ்டம், மிடி
விஞங்	எளிது, சவுக்கியம்
மாலாஸ்	சோம்பல்
ரரா, முருக்கா	கோபம், சினம்
டிங்கி	பொறுமை
கிஷியான்	இரக்கம்
ஸுக்கா	சந்தோஷம்
திடோர	நித்திரை
மிஙாங்தோ	உறக்கம்
மிஙிம்பி	கனவு
திக்ஜோ	அரண்டல்
பாஙே	எழும்பல்
வித்தே	அசதி
லாப்பா	பசி
ஆஉஸ்	தாகம்
அஜாம்	சீரணம்
தீடா அஜாம்	அசீரணம்

போடோ	அறிவின்மை
அக்கால்	அறிவு
பாண்டே	தீரம், கெட்டித்தன்மை
ஈஙாத்	ஞாபகம்
ஈங்கர்தான், பிக்கோரான்	அபிப்பிராயம்
சோரங் ஈஙாத்	ஞாபகவீனம்
லுப்பா	மறதி
ஓர்மாத்	ஒழுக்கம்
நம்பா	தோற்றம்
ரூப்பாஹரான்	ரூபகரம்
சனதே, மோலே	அழகு
நூத்தோப	மூடு
காலி	தோண்டு
பூக்கா	திற, அவிழ்
பித்தாங்	விரி
கிலிங்	அறை
தும்போ	குத்து
ஆஸா	தீட்டு உறை
குத்தோ	தட்டு குட்டு
தோலா	தள்ளு புறக்கணி
சூசோன்	அடுக்கு
கேசோத்	நகத்து
திக்தான்	அழுத்து
தாரோ	இழு
லபமாஸ்	விடு
சூடா	போதும்
லகி	இன்னும் மேலும்
ஆயாக்	சலி

தாம்பி	புடை
மாஸா	சமை
கேரோங்	பெற்றிவரு
பக்கார்	சுடு பொசுக்கு
நாயேக்	ஏறு
தூரோன்	இறங்கு
பாங்கேல்	கூப்பிடு அழை

சம்பாஷணை,

திரியாக்	சத்தமிடு
தபே	வந்தனம்
மரிஇஞ்சே	வாரும் ஐயா
சஹாயா	ஆம்
டுடோக் டி சினி	இவ்விடமுட்காரும்
டரி மானு பாத்தாங்	எங்கிருந்து வந்தீர்
டா ருமா	வீட்டிலிருந்து
ஆப்பா காப் பார்டிருமா	வீட்டுச்சேதியென்ன
கபார் பாயேக்	நல்லசேதி
அன்னக் பீனி அடாபாயே	சமுசாரமாதி சுகமா
ஆடலா பா யேக்கிசியான் அல்லா	கடவுள் கிருபையால் சுகமாகயிருக்கிறோம்
ஆப்பா சர்ஜா டாத்தாங் டிபாணஸ்	என்ன வேலையாய் வெயிலில் வந்தீர்
ஆடலா சத்-பாசல்	ஒரு சங்கதியுண்டு
அப்பா இத்து	அதென்ன
காயா மாவகாவேன்கான் அன்னக் சாயா	என் பிள்ளைக்குக் கலியாணஞ்செய்யப்போகிறேன்
ஊஜசாயா பாணா சுக்கா	எனக்கு மிகுந்த சங்ஷேம்
அன்னக்மாண	எந்த பிள்ளை

அன்னுக்தூவா	மூத்தபிள்ளை
சமசியாப்பா	யாருக்கு
ஆடாசத்துஓராங்பாயேக்	நல்லவனொருவருண்டு
ஆப்பா டீயா பூஜா கர்ஜா	அவருக்கென்னவேலை
கிராணிடிகிடோங்சுடாசுரார்	வர்த்தகசாலையிறயிட்டர்
லி ராப்ப காஜிஞா	அவரின்சம்பளமெவ்வளவு
திதா பூலோ ரிங்கத்	வு 30 டாலர்
ஆடா இம்மாபாம்பா	தாய்தந்தையுண்டோ
ஆடா	உண்டு
பிராப்பாஉம்மோர்ஞா	அவருக்குவயதென்ன
பிரங்காலி ஆடாலப்பான் பிலாஸ்	ஒருபோது பதினெட்டுயிருக்கலாம்
பியரா சமாத்தசியான் அல்லா	கடவுளின் இரக்கத்தால்சுகமாயிருக்கட்டும்
சாயாமாவ்பிஞ்ஜாம்சிடிக் கித்ஊங்	எனக்குக்கொஞ்சம்பணம் கைமாத்தாகவேண்டும்
வி ராங்பாபாஞீர்	எவ்வளவு
லீமா ராத்தூஸ்ரிங்கித்	500 டாலர்
ஆப்பா தாரோ கடாய்	என்ன ஈடுவைக்கிறீர் [டும்
கரகன்குபேரன்கலாப்பா	தென்னந்தோப்புக ரெண்
டி மாஞ ஆரடா	எவ்விடமிருக்கிறது
டி கேலாங்	கேலானில்
பி ராப்பாஜாவோ	எவ்வளவுதூரம்
அம்பாத் பத்து	நான்குமய்ல்
பிராப்பாலோபார்தாஞஞா	அங்கிலவிசாலமெவ்வளவு
லீமா எக்கர்	ஐந்து எக்கர்
மாஞ கிரான்ட்ஞா	அக் கிறுண் டெங்கே

இனி ஆடா	இதோ யிருக்கிறது
வியாப்பா பூனா நாமா	இக்கிருண்டு ஆர்பேரால்
ஆடா இனிகிரான்ட்	இருக்கிறது
நாமா ஆடேக்சாயா	எனதுசகோதரன்பேரால்
டி மாஞு டீயா ஆடா	அவரெங்கேயிருக்கிருர்
டி ருமாசா.பா	எனது வீட்டில்
பாததோத் டீயர்லாமாவ்	ஞாயப்படி அவர்கை
தாரோ தாப்பா தாஙான்	யொப்பமிடவேண்மே[ன்
போலே டீயா தாரோ	அவன்கையொப்பமிடுவா
பாயேபக்கீத்தா சாமா	நல்லதுநீருங்கூடகையொ
போலே தாரோ தாப்பு	ப்பமிடக்கூடுமா

தாஙான்.

ஆப்பா சாலா	தப்பிதமென்ன
பிராப்பா பூலான்ஜஞ்ஜி	எத்தனைமாதத்தவணை
ஆன்ணுப் பூலான்	6 மீ
பா யார் கிஸ்தி அத்தாவ் சிக்காலி	மாதாந்திரமா அல்லது ஒரேமுறையில்கொடுப்பதா
போ,லேபா,யார்சிக்ககாலி	ஒரேமுறைகொடுக்கப்ப [டும்
கீத்தா-பூனா-சுக்கா	தமது-பிரியம்
யாரப்பா-பூநா	வட்டி என்ன
விராத்துஸ்-டுவா, திங்கித்	100-க்கு 2 [ளும்
தாரோலா-தாங்கா-டுவா	கஉ-ஆகவைத்துக் கொள்
பாயேக்கசி, தூலீஸ்பாண்ட	நல்லதுபத்திரமெழுதவா
சூரேபாங்கேல் ஆடேக் கீத்தா	உமது தம்பியை அழைப் [பியும்
தூலோங்-தாலீஷ சத்து	தயவுசெய்து ஒருபொது
பாணடதடாய்	பத்திரமெழுதித்தாரும்

நாமாசியாப்பாசியாப்பா	ஆரார்பேருக்கு
நாமாகித்தா-தீதா-ஓராங்	எங்கள் மூவர்பேருக்கு

விற்பனவைப்பற்றி.

பி-ராத்பா-அர்கர்	என்னவிலே
டு வா-பூலோ-லீமாசெல்	25-செண்ட்
ஐ-பாஞாமாஹால்	ஆ மெத்தவிலே
தீடாமஹால்	மெத்தவிலேயல்ல
பாயே-பி-ராப்பா-சிப்பர் சாங்	நல்லது, ஒரு ஜோடிவிலே என்ன
அம்பாத்பூலோலீமாசென்	45 செண்ட்
போலே-சோராங்	குறையகூடுமா
ஆப்பா-லகி-கோராங்	இன்னமென்னகுறைப்பது
தாவார்-லா	விலே-கேளுமே
டுவா-பூலோ-டுவாசென்	22-சென்று
மாஞ-போ லேடபபாத்	எங்கே-அகப்படும் [ள்ளு
தாரோதிகாசேனலெபே	ு-சென்று கூட்டிக்கொ
பாயேக் அம்பேல்	நல்லது எடுத்துக்கொள்ளு
சிக யங்பா யேக்	நல்லதாய்க்கொடும்
பீலேவா கின்டீரி	நீர்பெருகிக்கொள்ளு

கூலியாளேவலேப்பற்றி.

கூலு	கூலிக்காரரே
மரி டிசீனி	இங்குவா
போ,லேஅங்காவகர்ஜாநீ	வேலேசெய்யக்கூடுமா
போ, லே	கூடும்
பாங்கோல்லகிடுவே ஒராக்	இன்னமிருவரைக் கூப்பிடு
ஆட்பா மரவ் பூவாத	என்னசெய்ய
மாவ் அங்காத் பா ராங்	சாமான்கள் தூக்கவேண்டும்
டரிமாஞ	எங்கிருந்து

டரிபிராவ்	படகில் இருந்து
டிமானேதாரோ	எவ்விடம் வைக்க
ஆப்பா பா ராங்	களஞ்சியத்தில்
டிகிடோங்	என்ன சாமான்
பிராஸ்பெட்டி தாலிமச்சா	அரிசிபெட்டி கயிறு முதலி
ம் மச்சாம்பாராங்	யபல சரக்குகள்
பிராப்பா கசி ஸத்துஆரி	நாளொன்றுக்கு எவ்வளவு
ஸபக்கு ரிங்கித்	சால்டாலர்
காசிலாவிடிக்கித்லெபே	கொஞ்சம் கூட்டிக்கொடும்
போலேகாசிபிகிஅங்காத்	கொடுக்கக்கூடும் போய்தூ
ஜாகா பாயேக்	க், பத்திரமாய்ப் பார்த்துக்
இனிகோனி ஸூஸோன்	கொள், இவ்விடத்தில் இக்
டிவீன்	கோணியையடுக்கு
தேஙோ இத்துகோஹிபார்	அந்த மூட்டைக்கிழிந்
ஸூடாகோயாக	துவிட்டது
ஜாயேக் பாயேக்	நன்றாகத்தை
அங்காத் இனி பெட்டி	இப்பெட்டியைத் தூக்கு
தாரோடிடாலாம்தோங்	இவ்விடத்தில் தை
சாப்பு இனிபிராஸ்	இவ்வரிசியைக் கூட்டு
தாரோடி டாலம்தோங்	தொட்டியில் வை
கூலோங் இத்துதாலி	அந்தக் கயிற்றைச் சுற்றி
பூவாக் இனிசம்பா	இக்குப்பையை எறி
தாரே இத்துபெட்டி	அந்தப் பெட்டியை இழு

மித்திரவாஞ்சையைப்பற்றி.

ஆப்பா அங்காவ்பூஞா	நாமா உன்பேரென்ன
இபுருஹிம்	இபுராகம்
டிமனு அங்காவ் தீங்கால்	எங்கே யிருக்கிறது
ஆடா பொங்ஜாவா	ஜாவாகம்பத்தில்
காடூட இம்மா பாப்பா	தாயார்தகப்பனு ரிருக்கிறு
ரம்ஹா	ர்களா, இருக்கிறுர்கள்
ஆடிஊடிமாணு அங்காவ	முன் எங்கே வேலைசெய்

காஜா	தாய்
தூவான் எஞ்சன்	எந்தன் துரைமிடம்
கிளுப்டாலப்பாஸ்டிவலீத்து	அதைஎன்விட்டாய்
காஜி சோராங்	சம்பளக்குறைவு
டிவலீனிபிராப்பாகாஜி	இவ்விடம் சம்பளமென்ன
தீதா பூலோ றிங்கித்	30 டாலர்

முற்றிற்று.

இலக்கம்.

ஸ்தாலி	அரிக்கால் அம்பாத்	4
சுக்கு	லிமா	5
ஸ்திங்கா	அரை அனும்	6
தீக்காசுக்கு	தே-துஜோ	7
ஸத்து	1-லாப்பான்	8
டுவா	2-ஸிம்பிலான்	9
தீக்கா	3-சுப்புலோ	10
0 ஸிப்பிலாஸ்	11-ஸிரிபு	100
டுவா பூலோ	12-ஸீலச்ஸன்	1000
டுவா பூலோசத்து	20	
டுவர் பலோகத்து	21-மலாரெணமானம்	
தீகா பூலோ	30-தமிழைப்போற்கடின	
அம்பாத்பூலோ	40-முற்றதல்ல இரண்டு	
ஸீராத்தூஸ்	100-முதலொன்பதள வெ	
ஸீராத்தூஸ்சத்து	10 ண்கணிலமொழியாக்	
ஸிரா த்தூஸ்ஸிப்லாஸ்	111-கி—“பிளாஸ்ராத்	
டுவர்ராததூட்	200-தூஸ்“ரீபு“முதற்சேர்	
தீக்கா ராத்தூஸ்	300-க்கிரமமாகவரக் காண	
	கலாம்	

வாரகாலம்.

மீங்கு	ஞாயிறு
சின்னேன்	திங்கள்
சிலாசா	செவ்வாய்
ஹாபாஹா	புதன்
கமீன்	வியாழம்
ஜும்ஹாத்	வெள்ளி
ஸபத்து	சனி
சத்துஜாம்	ஒருமணி
சத்துமீங்கு	ஒருவாரம்
சத்துபூலான்	ஒருமாதம்
சத்துதாவோ	ஒருவருஷம்
முசிம்	காலம்

ஒன்றென்னெண் புணர்ச்சிப்பின், சிளன வழங்கும்

சங்கிரகம்

முற்றிற்று.

P31-27
M23
18491

...ளம்பரம்.

எங்களிடத்தில் வேதாந்த புத்தகங்களும் புராண காவியங்களும் நவீன நாவல் தினுசுகளும் வெங்கலப் பாத்திரங்களும் ரவிவர்மா பலதினுசு படங்களும் உயர்ந்த செண்டுகளும் நயம் சந்தணபில்லை புனுகு சவ்வாது ஊதுவத்தி இன்னும் பலதினுசு வாசனை சாமான்களும், பலவூர் ஜவுளி தினுசுகளும் ஏராளமாகக் கிடைக்கும். தேவையானவர்கள் கீழ்கண்ட விலாசத்திற்கு எழுதவும்.

இ. மு. ந. முருகைய முதலியார்,
நடராஜ முதலியார்,
நெ - 80, பத்து ரோட், கோலாலம்பூர்.
புத்தக ஜவுளி வியாபாரம்.